(cc) BY


***Филькова Алла Юрьевна***
канд. филол. наук, доцент
***Осипова Екатерина Сергеевна***
студентка
Казанский кооперативный институт (филиал)
АНОО ВО ЦС РФ «Российский университет кооперации»
г. Казань, Республика Татарстан

# К ВОПРОСУ О СООТНОШЕНИИ ЯЗЫКА И КУЛЬТУРЫ

***Аннотация****: статья посвящена вопросу соотношения языка и культры. Утверждается, что, получая знания о стране изучаемого языка, студенты тесно соприкасаются с ее культурой, становясь при этом всесторонне развитыми и образованными личностями со сформированным моральным сознанием.*

***Ключевые слова****: культура, общество, межкультурное общение, партнеры, кооператив.*

Актуальность данной темы заключается в том, что вопрос о соотношении языка и культуры является на сегодняшний день довольно важным и дискуссионным. Знание иностранного языка открывает немалые перспективы для студентов ККИ РУК в области создания и взаимодействия с зарубежными партнерами различных кооперативов таких, как потребительские, многофункциональные и кредитные. Такое сотрудничество основано на обмене научно – исследовательского опыта, научной информацией, студентами и т. д.

В системе высшего профессионального образования это существенно повышает роль иностранного языка.

В настоящее время недостаточно владеть полученными в институте знаниями, умениями и навыками, необходимыми для получения престижной и высокооплачиваемой работы. От выпускников вузов на данный момент также требуется владение иностранным языком, являющимся одним из средств межкультурной профессиональной коммуникации.


Content is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

Владение иностранным языком необходимо для получения образования за рубежом, для межкультурного общения с носителями языка в повседневной жизни, для обмена научно – исследовательским опытом с иностранными коллегами, для ведения деловой переписки, для работы с информационными, иноязычными ресурсами и для сотрудничества в международной команде.

Обучение иностранному языку в кооперативном вузе осуществляется в тесной связи с культурой страны изучаемого языка. и его роль нельзя недооценивать. Помимо изучения иностранного языка профессионального общения студенты знакомясь с литературой, историей изучаемого языка, повышая при этом свой культурный и образовательный уровень.

Получая знания о стране изучаемого языка, студенты тесно соприкасаются с ее культурой, становясь при этом всесторонне развитыми и образованными личностями с сформированным моральным сознанием.

В статье рассматривается одна из самых важных задач современности – роль английского языка в воспитании молодого поколения. Изучение иностранных языков играет большую общеобразовательную роль в воспитании молодого поколения. Изучая английский язык, учащиеся знакомятся с политическим строем страны изучаемого языка, с ее страноведческими особенностями, с ее культурой. Образование в области изучения иностранного языка является неотъемлемой частью воспитательного процесса.

Сам процесс овладения иностранным языком способствует развитию личности, мышлению, памяти, умственной активности учащихся. Развивающий, воспитательный и образовательный потенциал дисциплины формирует такие личностные качества, как интеллигентность, способность участвовать в социально – экономической жизни общества и в межкультурной коммуникации

В нашей стране английский язык играет огромную развивающую и воспитательную роль в жизни подрастающего поколения. Этот предмет в силу своей специфики предоставляет учащимся большие возможности знакомства с мировыми достижениями науки и техники, с мировой литературой и культурой. Вопрос о взаимовлиянии языка и культуры до сих пор остается спорным и дискус-


Содержимое доступно по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

сионным. Например, основатель этнолингвистической американской школы Э. Сепир считает, что культура определяется деятельностью общества и его мыслями, язык же определяется только мыслями [1, с. 193]. Н.И. Толстой основатель русской школы этно-лингвистики полагает, что язык является частью культуры, ее неотъемлемой составляющей, ее орудием. Но в то же время язык, по его мнению, может быть независим от культуры [2, с. 16].

В XX веке для лингвистики было характерно отношение к языку как автономному явлению, развивающемуся вне языковых влияний. В 70-е годы XX века язык активно развивался с точки зрения семантики, в 80-е годы для языка был характерен коммуникативный и познавательный подход. В XXI веке на развитие языка стали оказывать экстралингвистические факторы, а также смена общественных формаций и общественно-политических отношений. Интересна точка зрения Д.С. Лихачева, который рассматривал язык как воплощение материальной и духовной культуры [3, с. 28]. Бесспорно, язык отражает культурное наследие нации, взаимодействие, взаимовлияние различных культур. Язык способствует обогащению культур различных народов, без языка невозможно представить общение между представителями разных культур. Язык это не только выражение образа мыслей, но и показатель культурного уровня человека. Чем образованнее человек, тем выше его культура, тем грамотнее его речь и богаче словарный запас.

Сам по себе язык представляет собой целый мир, состоящий из лексики, способной семантически охватить всю культуру того или иного народа. Поэтому, изучая иностранный язык, обучающийся знакомится с культурой и традициями страны изучаемого языка. В современном мире при изучении иностранного языка важная роль отводится мотивации, т.е. обучающийся должен установить цель изучения языка, понять для чего ему нужен язык: для работы, для путешествий, для написания научной работы, для чтения художественной литературы в оригинале и т. д.

Английский язык является синтетическим языком по своей природе с довольно сложной историей развития. Учащиеся, изучая английский язык, сопри-



Content is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

касаются с его историей, что, несомненно, повышает их эрудицию, культурный уровень, расширяет их кругозор, а также воспитывает их в духе уважения к культуре и истории английского народа.

Английский язык прошел три периода в своем развитии: 1. Древнеанглийский, 2. Среднеанглийский, 3. Новоанглийский. Как пишут исследователи английского языка И.П. Иванова и Л.П. Чахоян, в древних летописях первые упоминания о жителях, населявших Британские острова, относятся к 800 году до н.э. В это же время индоевропейское племя кельты поселяется на острове. Племена, населявшие, Британские острова до прихода кельтов, не оставили никаких следов своего существования. Поэтому эпоха британских кельтов и кельтского языка на территории Британии начинается с 800 года [4, с. 83].

Слово «британия», как считают некоторые лингвисты, кельтского происхождения и происходит от кельтского корня brith, что означает «раскрашенный» [5, с. 43]. Из истории известно, что кельты, когда собирались на войну или охоту, раскрашивали себе лица. В летописях упоминается исторический факт, что кельты говорили на особом наречии и слова whiskey, plaid, slogan были заимствованы в английский язык из кельтского языка [6, с. 19].

Небезынтересен тот факт, что в 44 году до нашей эры Британия стала считаться Римской провинцией после того. как ее посетил римский император Клавдий. До этого, столетие назад Британия была завоевана Юлием Цезарем. Для этого периода характерно тесное общение кельтов с римлянами, что привело к проникновению в современный английский язык слов латинского происхождения. Например, слово castra, что означает «лагерь». В современном английском языке до сих пор существуют географические названия, образованные от этого латинского корня. Например, Manchester, Lancaster, Leisester. Кроме географических названий в английском языке есть такие обще употребляемые слова латинского происхождения, как street от латинского via strata, что означает «мощеная дорога», wall от vallum «вал», wine «вино», pear «груша», pepper «перец».


Содержимое доступно по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

Историки считают, что германские племена ютов, англов, саксов и фризов являются прародителями британского народа, проникшие на территорию Британии в 449 году. Поскольку эти племена по численности во многом превосходили кельтов, то кельтское наречие постепенно было вытеснено англосаксонским наречием. В связи с этим, в английском языке появилось довольно большое количество слов общегерманского происхождения. Например, chalk, butter, milk, silk и др.

По утверждению Б.И. Ильиша общая христианизация Британии начинается в 597 году н.э [7, с. 25]. Племена англосаксов до этого момента являлись язычниками. Большая часть населения Британских островов к 700 году уже исповедовало христианство. Тесное слияние двух культур не могло не отразиться и на языке. Для английского языка этого периода характерны такие заимствования из латинского языка, как Bishop, school, pie, Priest, mountain и т. д.

Как считает А.И. Смирницкий, английский язык был подвержен также влиянию скандинавских языков. Завоевание англосаксонских земель датчанами началось в 878 году. Датчане жили на землях Британии в течение многих лет [8, с. 53]. Неудивительно, что заимствования из скандинавских языков появились в английском языке. Например, такие слова, как anger «гнев», amiss «неладно», auk «гагарка», awe «благоговейный страх», axle «ось».

Сочетание букв -sh, -sk является показателем, что слово заимствовано из скандинавских языков. Например, skin «кожа», shell «оболочка», sky «небо», skull «череп» и т. д.

Особенно важным с точки зрения развития английского языка, на наш взгляд, является Нормандский период. Именно вследствие завоевания Англии Нормандией, которая являлась герцогством феодальной Франции, французский язык на территории Англии стал государственным языком, произошло смешение двух языков, в результате этого английский язык имеет такую сложную орфографию, и пословица «пишется Манчестер, а читается Ливерпуль» объясняется исторически. По мнению И.П. Ивановой нормандские писцы составляли и переписывали различные документы и при этом в графику английских тек-



Content is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

стов вносили знакомые им обозначения ряда звуков. Появились три группы фонем. К первой группе относятся фонемы, которые не встречаются во французском языке. Ко второй группе относятся сочетания букв, которые сходны с фонемами французского языка, но не обозначаются таким же образом в английском языке. К третьей группе относятся сочетания букв, которые имеют сходство с фонемами французского языка, но обозначаются в нем иначе [9, с. 47].

К. Бруннер считает, что в истории британского народа становится эпоха трех языков. Господствующее положение стал занимать французский язык, он стал языком аристократии, латынь оставалась языком науки, а английский язык ушел на задний план, на англосаксонском продолжал говорить простой люд [10, с. 54]. В результате смешения этих трех языков и появился современный английский язык.

Многие языковеды считают современный английский язык смешанным языком. Так, В.Н. Ярцева объясняет наличие общего смысла некоторых слов, хотя у них разные корни, взаимодействием трех языков [11, с. 12]. Например, если рассмотреть лексический ряд слов head, chapter, chief, имеющих значение «голова, глава», то все три слова имеют разное происхождение. Слово chapter пришло в английский язык из латинского языка, chief из французского языка, а head из англосаксонского языка. Известно, что названия животных являются германского происхождения: ox – бык, calf – теленок, pig -свинья, sheep – овца, но beef – говядина, veal – телятина, mutton – баранина заимствованы из старофранцузского языка.

Несмотря на то, что французский язык был государственным языком, на английском языке велось обучение в школах, на нем же издавались и законы. По мере дальнейшей ассимиляции нормандской части населения, английский язык стал расширять сферу употребления. На английском языке стали появляться художественные произведения, а также стали проводиться парламентские дебаты и велась государственная переписка. Как отмечает И.П. Иванова, прокламация Генриха Ш была первым государственным документом, написан-


Содержимое доступно по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)

ном на английском языке. Кроме того, столетием позже английские купцы подали петицию о ведении судопроизводства на английском языке [12, с. 64].

По праву, основоположником английского литературного языка считается Уильям Шекспир. Его перу принадлежит большое количество идиоматических выражений, а также его перу принадлежит множество новых слов, обогативших английский язык. Например, fairy play – «честная игра», forever and a day – «вечность и один день», good riddance – «наконец-то избавились», green – eyed monster – «чудище с зелеными глазами», in my heart of hearts – «в самом сердце сердца», love is blind – «любовь слепа», not budge an inch – «не сдвинуться с места». А также слово swagger – развязность, чванливая походка, встречающееся в пьесе «Сон в летнюю ночь».

Влияние произведений Шекспира на молодое поколение трудно переоценить. Читая его произведения, юноши и девушки находят объяснение сложных отношений в семье, в обществе,

Таким образом, изучение английского языка, его история, литература оказывают огромное влияние на подрастающее поколение, на его культуру и мировоззрение.

***Список литературы***

1. Сепир Э. Язык, раса, культура. Избранные труды по языкознанию и культурологии / Э. Сепир. – М., 1993 – С. 109–120.

2. Толстой Н.И. Язык и культура. Язык и народная культура. Очерки по славянской мифологии и этнолингвистике / Н.И. Толстой. – М., 1995. – С. 94–104.

3. Лихачев Д.С. Очерки по философии художественного творчества / Д.С. Лихачев. – СПб., 1996. – С. 33–62.



Content is licensed under the Creative Commons Attribution 4.0 license (CC-BY 4.0)